



L'ÉVÈNEMENT DE
LA PETITE ENFANCE
EN LANGUE BASQUE

EUSKARAZKO
LEHEN HAURTZAROAREN
DENBORALDIA

13 > 29 mars
Martxo
2020



L'euskara, notre langue basque, est assurément une chance pour nos enfants dès leur plus jeune âge. Elle favorise à la fois l'ancrage au territoire, l'ouverture aux autres cultures et elle est un facteur de stimulation intellectuelle. Le plurilinguisme précoce fait aujourd'hui l'unanimité parmi les spécialistes de la petite enfance.

Les structures et professionnels de la petite enfance, en tant que relais linguistiques de la cellule familiale ou comme premiers maillons de la transmission de l'euskara, sont parties prenantes du défi de proposer aux habitants, en tout lieu du territoire, une offre de garde bilingue ou en euskara pour les jeunes enfants - dans un souci de cohérence de parcours de l'enfant, et souvent pour faciliter une future scolarisation en langue basque.

Les communes, et la Communauté d'Agglomération Pays Basque, soutiennent les initiatives, en finançant notamment la formation professionnelle du personnel de crèches, favorisant la structuration d'un réseau de crèches bascophones. Le dispositif partenarial LEHA, porté par l'Office Public de la Langue Basque, la MSA Sud Aquitaine, La CAF et le Département des Pyrénées-Atlantiques, rassemble aujourd'hui plus de vingt structures labellisées ou en démarche de labellisation proposant un accueil bilingue ou en euskara.

Kalakaño est le temps fort de l'accompagnement du réseau professionnel de la petite enfance en euskara par la Communauté Pays Basque.

Dans chaque crèche labélisée, un spectacle en euskara est proposé. Kalakaño, c'est aussi un riche programme, gratuit, pour les familles, les professionnels de la petite enfance, et bien sûr pour les enfants : ateliers, spectacles, formations et outils pratiques, ...

Pour dynamiser, autour de nos enfants, la présence de l'euskara.

AIDE À LA LECTURE DU PROGRAMME

G À destination
des parents

P À destination
des professionnels

H À destination
des enfants

EGITARAUA IRAKURTZEKO LAGUNGARRI

G Gurasoentzat

P Profesionalentzat

H Haurrentzat

Gazte-gaztetatik euskara mintzatzea, gure haurrendako zinezko xantza da. Lurraldean sustraitzeko, beste kulturei buruz irekitzeko eta adimena sustatzeko balio du. Gaur egun, lehen haurtzaroko aditu guzietan eleaniztasun goiztiarra aholkatzen dute.

Lehen haurtzaroko egiturak eta profesionalak, hizkuntzaren transmititzeko familiaren errelebu edo lehen katebegiak dira. Herritarrei, lurraldeko leku orotan, haur gazteendako harrera eskaintza elebiduna edo euskalduna proposatzeko erronkaren parte aktiboak dira - haurraren ibilbidearen koherentzia zainduz eta usu etorkizunean haurrari euskaraz eskolatzeko aukera emanez.

Herriek eta Euskal elkargoak halako ekimenak sustatzen dituzte; adibidez, haurtzaindegietako langileen formakuntza profesionala finantzatuz edo haurtzaindegi euskaldunen sarea egituratuz. Euskararen Erakunde Publikoak, Akitania hegoaldeko MSA erakundeak, Familien Laguntza Kutxak eta Pirineo Atlantikoetako Departamenduak, gaur egun, LEHA partaidetza dispositiboak kudeatzen dute. Egun, labela jaso duten edo jasotzeko bidean diren eta harrera elebiduna edo euskalduna eskaintzen duten hogeita bat haurtzaindegi bada.

Kalakaño, lehen haurtzaroaren euskarazko denboraldia, haurtzaindegi sarearen laguntzeko ekimen garrantzitsua da Euskal Elkargoarentzat. Labelizatua den haurtzaindegi bakoitzean euskarazko ikusgarri bat proposatua da, eta programazio aberatsa ematen da (tailer, ikusgarri, formakuntza eta etab.), familia, profesional eta bistan dena haurren eskura.

Gure haurrak ere euskaraz bizi daitezten.

P PREMIÈRE RENCONTRE DU RÉSEAU
**PROFESSIONNEL(LE)S DE
LA PETITE ENFANCE EN
LANGUE BASQUE : BESOINS,
EXPÉRIENCES, OUTILS, ON
PARTAGE !**

Lahonce . Vendredi **13 mars** (19h00)
Maison de la Communauté Nive-Adour

- Animé par la CAPB, pour les professionnels de la petite enfance
- En euskara avec traduction simultanée
- Durée : 60 mn

Vous êtes professionnel(le)s de la petite enfance, vous travaillez en euskara ou dans une structure proposant un accueil bascophone ? Vous êtes convié(e) à prendre part à ce nouveau groupe de travail : besoins, difficultés, trucs et astuces liés à l'euskara, partageons notre expérience et nos outils pour évoluer au mieux avec l'euskara.

Au programme de ce premier rendez-vous : présentation du groupe de travail, témoignage d'une directrice de crèche labellisée et présentation de projets de lexiques. Puis, échanges conviviaux autour d'un apéritif dinatoire.

Merci de vous inscrire par mail à l'adresse : kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G H ATELIER
YOGA

Ascaïn . Samedi **14 mars** (10h00 et 16h00)
Crèche Loretxoak

- Proposé par l'association Oinutsik Yoga
- En euskara
- à partir de 18 mois

Jeux et rires pour apprendre de façon ludique différentes postures de yoga et techniques de respiration, pour vous et votre enfant. Des outils simples à réutiliser au quotidien !

Nombre de places limitées, réservation conseillée par mail : kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G H SPECTACLE
LA PETITE SOURIS IDIOTE

Ainhoa . Samedi **14 mars** (11h00 et 16h00)
Salle Maison pour tous

- En euskara
- À partir de 2 ans
- Durée : 30 mn

Chostakovitch a écrit beaucoup de musique pour enfants, dont cet opéra miniature basé sur une histoire bien connue de Samuil Marshak, l'un des plus populaires écrivains russes pour enfants. La petite souris idiote ne veut pas dormir, alors sa mère cherche l'aide de ses voisins, le canard, le porc, le crapaud, le cheval et le brochet. Personne n'arrive à l'aider. Finalement, le chat réussit à endormir la petite souris stupide grâce à son chant. Mais le chat est découvert le lendemain matin après s'être enfui avec la petite souris ... Un spectacle de 30 mn où musique classique, marionnette, théâtre et danse, sont savamment mis en scène.

P SAREKO LEHEN BILKURA
**EUSKARAZKO LEHEN
HAURTZAROAREN
PROFESIONALAK ETA
EUSKARA : BEHARRAK,
ESPERIENTZIAK, TRESNAK,
PARTEKATZEN DITUGU !**

Martxoak 13, ostirala (19:00) . Errobi-Aturriko Elkargoaren etxean

- Euskal Elkargoak animaturik
- Euskaraz, bat bateko itzulpenarekin
- Euskarazko lehen haurtzaroko profesionalentzat
- Iraupena : 60 mn

Lehen haurtzaroko profesionala zira eta euskaraz lan egiten duzu/euskaraz (hobeki) lan egin nahi duzu? Lan talde berri honetara ongi etorria zira : euskarari loturiko beharrak, zailtasunak, trukeak, euskaraz ahal bezain ongi lan egiteko gure esperientzia eta tresnak parteka ditzagun! Lehen hitz ordu horren programan : lan taldearen aurkezpena, haurtzaindegi labelizatu baten zuzendariaren lekukotasuna eta 2 hiztegi proiekturen aurkezpena. Ondotik, elgar ezagutza zintzur bustitze baten inguruan.

Parte-hartzeko, milesker e.mail bat bidaltzeagatik: kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera.

G H TAILERRA
YOGA

Azkaine . **Martxoak 14**, larunbata (10:00 eta 16:00) Loretxoak haurtzaindegian

- Oinutsik Yoga elkarteak animaturik
- Euskaraz
- 18 hilabetetarik goiti

Era ludiko batean, jokoan bitartez eta elgarrekin irri eginez, zuretzat eta zure haurarentzat diren yoga jarduera eta lasaiketa teknika ezberdinak ikasiko dituzu: emozioak ezagutzeko eta aldi berean hauek kudeatzen ikastea. Teknika simple hauek, gero, zure egunerokotasunean erabilgarriak izateko!

Toki mugatuak, izena ematea gomendatua da e.mail: kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G H IKUSGARRIA
SAGUTXO TUNTUNA

Ainhoa . **Martxoak 14**, larunbata (11:00 eta 16:00)
Ainhoako Elkartetxean

- Euskaraz
- 2 urtetik goiti
- Iraupena : 30 mn

Chostakovitch-ek haurrentako musika anitz idatzi ditu. Hauetan, Sagutxo Tuntuna opera miniatura, Samuil Marshak, haurrentako idazle errusiar famatuenetarikoen baten istorio ezagunaren oinarritua. Sagutxo tuntunak ez du lo egin nahi, bere amak orduan, auzoeri laguntza galdetzen die; ahatea, zeria, apoa, zaldia eta lutxoak. Nehork ez du lortzen haren laguntzen. Azkenean, gatuak lortzen du sagutxoak lokarrarazten bere kantuari esker. Baina, biharamunean, sagutxoarekin eskapatu zen gatua harrapatzen dute... 30 minutuko ikusgarria, musika klasikoak, txontxongiloak, antzerkia eta dantza biltzen dituen.



P ATELIER

LES ESPACES D'USAGE DE L'EUSKARA EN CRÈCHE

Saint-Pée-sur-Nivelle . Lundi **16 mars** (18h30) .
Crèche Maitxoak

- Animé par l'association ERABIL
- En euskara, avec traduction simultanée

Enfants, parents, et professionnels de la petite enfance ... autant de locuteurs bascophones potentiels qui partagent l'espace de la crèche : cet atelier pratique et participatif permettra, à l'issue d'une sensibilisation, d'identifier les facteurs de réussite ou de difficulté à utiliser l'euskara.

Merci de vous inscrire par mail à l'adresse :
kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G H SPECTACLE

« DE PIERRE EN PIERRE »

Itxassou . Samedi **21 mars** (10h30 et 16h00) .
Salle Sanoki

- Proposé par la Cie catalane Home Debuixat
- En euskara
- À partir de 2 ans

Primé à de nombreuses reprises en Europe, ce spectacle de 30 mn est une magnifique proposition pour éveiller l'imagination, au travers d'un personnage solitaire évoluant dans un paysage fait d'objets inanimés. Un petit bijou qui se déguste dans l'intimité et nous fait retrouver le goût du conte, de l'histoire simple expliquée avec originalité et sens de l'humour, une indispensable touche de magie, cet appel direct à l'intelligence et à l'imagination, non seulement des enfants, mais aussi des parents.

G P CONFÉRENCE ANIMÉE

« RACONTER EN EUSKARA À NOS TOUT-PETITS »

Ahetze . Mardi **17 mars** (18h45) . Salle motricité

Urcuit . Jeudi **19 mars** (18h45) . Crèche Ttipi Ttapa

Ustaritz . Mardi **24 mars** (19h00) . Crèche Urraska

Hendaye . Mercredi **25 mars** (19h00) . Dongoxenia

Lacarre . Jeudi **26 mars** (18h30) . Crèche Ttinka

- En euskara avec traduction simultanée
- Durée : 60mn

La littérature petite enfance, qu'est-ce que c'est ? Qu'existe-t-il en euskara ? Comment choisir et lire les livres pour les tout-petits ?

Cette conférence animée et illustrée d'exemples vous permettra de revoir vos à priori et de trouver des réponses concrètes à vos interrogations.

Présentation animée par Amaia Hennebutte, auteure-illustratrice d'albums et directrice artistique de la compagnie Kiribil, et Peio d'Uhalt, directeur de la librairie Elkar Baiona.

Merci de vous inscrire par mail à l'adresse :
kalakano@communaute-paysbasque.fr.

P TAILERRA

HAURTZAINDEGIETAKO ESPAZIOAK AZTERTUZ

Senpere . **Martxoak 16**, astelehena (18:30)
Maitxoak haurtzaindegian

- ERABIL elkarteak animaturik
- Euskaraz, bat bateko itzulpenarekin

Haurtzaindegia, euskararekin harremanetan ezartzeko bidegurutzea da, izan haurrentzat, burasoentzat, bai eta talde profesionalarentzat: tailer honetan, sentsibilizazio baten ondotik, haurtzainen lorpenak eta korapiloak aztertuko dira, molde praktikoa eta parte hartzailean.

Parte-hartzeko, milesker e.mail bat bidaltzeagatik kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera.

G H IKUSGARRIA

HARRIZ HARRI

Itsasu . **Martxoak 21**, larunbata (10:30 eta 16:00)
Sanoki gelan

- Kataluniako Home Debuixat konpainiak proposaturik
- Euskaraz
- 2 urtetik goiti

Europar hainbat aldiz sarizatua izan den ikusgarri hau, 30 minutaz, irudimena pizten duen proposamena da, bizirik gabeko objektuz osatu paisaia batean ibiltzen den pertsonaia bakarti bati jarraikiz. Intimitean gozatzeko altxorra da. Ipuinen plazera berpizten du, molde berezian kondatua, umore eta magia izpi batekin, haurrentzat eta gurasoentzat.

G P MINTZALDI ANIMATUA

« ZER ETA NOLA KONDA EUSKARAZ HAUR TTIPIERI? »

Ahetze . **Martxoak 17**, asteartea (18:45) .
Motrizitate gelan

Urketa . **Martxoak 19**, osteguna (18:45) .
Ttipi ttapa haurtzaindegian

Ustaritze . **Martxoak 24**, asteartea (19:00) .
Urraska haurtzaindegian

Hendaia . **Martxoak 25**, asteazkena (19:00) .
Dongoxenia haurtzaindegian

Lakarra . **Martxoak 26**, osteguna (18:30) .
Ttinka haurtzaindegian

- Euskaraz, zuzenezko itzulpenarekin
- Iraupena : 60 mn

Lehen haurtzaroko literatura zer da? Eta euskaraz zer bada? Nola hautatu eta nola irakurri ttipi ttipiekin? Mintzaldi animatu hontan, adibide konkretuei esker zuen aitazin iritziak berrikustea eta erantzunak atzemaitea proposatua zaizue. Amaia Hennebutte, albumen idazle-illustratzailea eta Kiribil Konpainiaren zuzendari artistikoa, eta Peio Duhalt, Baionako Elkar liburudendako zuzendariaren eskutik.

Parte-hartzeko, milesker e.mail bat bidaltzeagatik : kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera.

« De pierre en pierre » . Harriz harri



P FORMATION

ÉVEIL MUSICAL POUR LES TOUT-PETITS

Lahonce . 18 et 25 mars (14h00 - 17h00) .

Maison de la Communauté Nive-Adour

- Animé par l'association Lasaitasunez loratuz
- En euskara
- Pour les professionnels de la petite enfance (personnels de crèche et assistantes maternelles)
- Limité à 15 places

Vous découvrirez comment accompagner l'enfant dans ses tout premiers contacts avec l'univers de la musique et des sons. Une formation qui vous permettra de passer de la théorie à la pratique, puis de la pratique à l'expérience.

Pour vous inscrire au cycle des 2 après-midi, merci d'envoyer un mail à : kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G P ATELIER

L'EUSKARA POUR MON ENFANT, DE LA CRÈCHE À LA MAISON

Hasparren . Lundi 23 mars (18h30) . Crèche Kuluxka

- Animé par le collectif ERABIL
- En euskara et en français, avec traduction simultanée

Parents non-bascophones ou bascophones, professionnels bascophones « d'origine » ou nouveaux locuteurs évoluant dans une structure bilingue... une diversité de profils linguistiques se côtoient dans l'environnement proche de l'enfant : cet atelier ludique et participatif permettra d'identifier les possibilités concrètes d'usage de l'euskara, en soulignant la complémentarité entre la crèche et le foyer, pour faciliter le maintien de la motivation et des références linguistiques autour des enfants.

Merci de vous inscrire par mail à l'adresse : kalakano@communaute-paysbasque.fr.



P FORMAKUNTZA

MUSIKA ETA SOINUA HAUR TTIPIEKIN

Lehentze . Martxoak 18 eta 25 (14:00 - 17:00) .

Errobi-Aturriko Elkargoaren etxean

- Lasaitasunez loratuz elkarteak proposaturik
- Euskaraz
- Haurtzaindegietako langilego eta etxe haurtzain euskaldunei zuzendua
- Toki mugatuak, 15 pertsona

Haurrak musika eta soinuarekin duen lehen harremana nola laguntzen ahal den ikasiko duzue. Formakuntza honetan teoriatik praktikara eta praktikatik bizipenera ibiliko zirezte.

Bi arratsaldeetako zikloan parte hartzeko, milesker kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera idatziz izen emateagatik.

G P TAILERRA

EUSKARA NERE HAURRENTZAT, HAURTZAINDEGITIK ETXERA

Hazparne . Martxoak 23, astelehena (18:30) . Kuluxka haurtzaindegian

- ERABIL kolektiboak animaturik
- Euskaraz eta frantsesez, bat bateko itzulpenarekin

Buraso euskalduna ala ez, egitura elebidunean ari den profesionala, jatorriz euskalduna edo euskaldun berria... hiztun-profil ezberdin anitz elkarrekin ibiltzen dira haurraren ingurumen hurbilean: tailer ludiko eta parte-hartzaile honen bidez, euskararen erabilpen ahalbideak identifikatuko dira, haurtzaindegia eta etxearen arteko osagarritasuna azpimarratuz, haurraren inguruan motibazio eta erreferentzia linguistikoak atxikitzen laguntzeko.

Parte-hartzeko milesker kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera idatziz izen emateagatik.



G H CONTE PARTICIPATIF

« À LA RECHERCHE DU TRÉSOR ! »



Hendaye . Samedi **28 mars** (11h00)
Mediathèque d'Hendaye

- Proposé par l'auteure et sophrologue Maialen Alfaro
- En euskara
- Durée : 30 mn
- À partir de 2 ans

Montons dans le bus et allons chercher le trésor ! Qu'allons-nous y trouver ? Une découverte de la sophrologie avec le livre « Altxorraren bila ».

Merci de vous inscrire par mail à l'adresse suivante : kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G H ATELIERS

MASSAGE BÉBÉ

Cambo les Bains . Samedi **28 mars**
(10h00, 11h30, 14h30 ou 16h00)
Crèche Pimprenelle

- Animé par Christelle Larre (Eskuzabal)
- En euskara
- Pour les enfants jusqu'à 1 an

Un moment tendre et aimant pour apprendre des gestes simples de massage pour bébé, avec des techniques issues des massages suédois, indiens, de la réflexologie et du yoga. Par le toucher nourrissant, pour aider bébé à mieux dormir, soulager les maux de ventre, ou tout simplement procurer un moment de détente et consolider le lien avec bébé.

Nombre de places limitées, réservation conseillée par mail : kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G P H PIQUE-NIQUE MUSICAL

« GURASHOW »

Itxassou . Dimanche **29 mars** (12h30)
Salle Sanoki

- Amaia Riouspeyrous, Kattalin Indaburu, Maguy Mirande, Maider Cigarroa et Philippe Albor...
- Pique-nique partagé et musical

Des parents qui s'offrent une récréation ! En interprétant des créations et d'incontournables chansons pour enfants. Apprises en classe, fredonnées en vacances ou au coin d'une cheminée. Leur seul souhait : que le public donne aussi de la voix et partage un moment de complicité, toutes générations mêlées. Enfants, parents, grands-parents à l'unisson !

Amenez ce qu'il vous plaît à partager.



G H ISTORIO PARTE HARTZAILEA

ALTXORRAREN BILA !



Hendaia . **Martxoak 28**, larunbata (11:00)
Hendaiaiko mediatekan
« Hendaian euskaraz » kariatara

- Maialen Alfarak, idazlea eta sofrologoak, aurkezturik
- Euskaraz
- 2 urtetik goiti
- Iraupena : 30 mn

Igo autobusean eta etorri gurekin altxorraren bila, « Altxorraren bila! » liburuaren bitartez, etorri sofrologia ariketa jostagarriak deskubritzera!

Parte-hartzeko, milesker e.mail bat bidaltzeagatik kalakano@communaute-paysbasque.fr helbidera.

G H TAILERRA

ÑIÑI MASAIA

Kanbo . **Martxoak 28**, larunbata
(10h:00, 11:30, 14:30 eta 16h:00)
Pimprenelle haurtzaindegian

- Christelle Larrek (Eskuazabal) animaturik
- Euskaraz
- Haurrentzat, urte | arte

Mementu goxo eta amultsu bat, ñiñiendako masaia jestu sinpleak ikasteko, suediar eta indiar masaieetatik, erreflexologia eta yogatik etorri teknikekin. Hunkimen hazkurritsuari esker, ñiñi hobeki lo egiten lagundu, bere tripako minak arindu edo sinpleki lasaitasun mementu bat eskaintzeko eta ñiñirekin loturak sendotzeko.

Toki mugatuak, izena ematea gomendatua da e.maielz: kalakano@communaute-paysbasque.fr.

G P H PIK-NIKA MUSIKALA

« GURASHOW »

Itsasu . **Martxoak 29**, igandea (12:30)
Sanoki gelan

- Amaia Riouspeyrous, Kattalin Indaburu, Maguy Mirande, Maider Cigarroa eta Philippe Albor...
- Pik-nika partekatua eta musikala

Jostaldi baten denbora hartzen duten burasoak ! Sorkuntzak eta haurrendako kantu famatuenetarikoa interpretatuz. Ikas gelan ikasiak, bakantzetan edo su bazterrean kantatuak. Haien xede bakarra : publikoak ere bere bozaz kanta dezan. Konplizitate memento hau bizi dezaten belaunaldi guzietan elgarrekin : haur, buraso, aita-xi-amatxiek, denek boz batez !

Plazer egiten dizuena ekar eta parteka ezazue.



LE DISPOSITIF LEHA




En écho au monde de l'enfance, LEHA rappelle les premières lettres de "Lehen Hautzaroaren Euskarazko Harrera" (Accueil de la Petite Enfance en Langue Basque).

Ce dispositif a pour objectif de développer une offre de service d'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, pour qu'en tout point du territoire, les parents puissent faire le choix du bilinguisme pour leur enfant, en cohérence avec leur projet éducatif, dans un esprit d'ouverture à tous.

Les responsables des établissements existants ou en projet souhaitant proposer un accueil bilingue ou en langue basque, peuvent faire leur choix entre trois modèles d'accueil linguistique favorisant à la fois le bien-être de l'enfant et la transmission de la langue.


La Communauté d'agglomération Pays Basque est partenaire du dispositif, piloté par l'Office Public de la Langue Basque aux côtés de la CAF, de la MSA Sud Aquitaine et du Conseil Départemental.

LES 3 MODÈLES D'ACCUEIL LINGUISTIQUES

- | | | |
|----------------|---|---|
| LABEL A |  | L'enfant est accueilli dans un environnement bilingue. Les parents choisissent le basque ou le français pour les échanges individuels. |
| LABEL B |  | L'enfant est accueilli dans un environnement bascophone. Les échanges se déroulent en langue basque. |
| LABEL C |  | L'enfant est accueilli dans un environnement bilingue. La moitié des professionnels s'adressent à lui en basque, et l'autre moitié en français. |

DÉCOUVREZ

le reportage sur la petite enfance en langue basque sur nos réseaux.

  @communautePB



© Communauté Pays Basque / L. Tomassi



© Communauté Pays Basque / cotesud-photo

LEHA DISPOSITIBOA




"Lehen Hautzaroaren Euskarazko Harrera" esaldiaren hitzen lehen hizkiekin osatu izen laburra da.

LEHA dispositiboaren helburua da lehen hautzaroaren euskarazko harrera zerbitzu eskaintza garatzea, gurasoek lurraldeko leku orotan elebitasunaren aldeko hautua egin ahal izan dezaten, beren hezkuntza proiektuari jarraikiz eta irekidura izpiritu batean.

Existitzen diren edo sortzen ari diren eta harrera elebiduna edo euskalduna eskaini nahi duten hautzaindegietako arduradunek, haurraren ongizatea eta hizkuntzaren transmisioa segurtatzen dituzten hiru hizkuntza ereduren artean hauta dezakete.

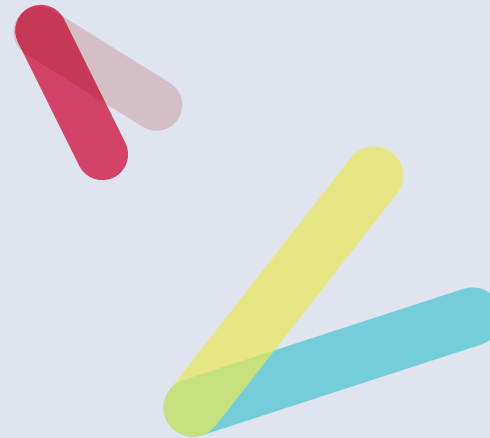
Euskal Hirigune Elkargoa, Euskararen Erakunde Publikoak, Akitania hegoaldeko MSA erakundeak, Baionako familien laguntza kutxak eta Pirinio Atlantikoetako Departamendu Kontseiluak kudeatzen duten LEHA dispositiboaren partaidea da.

HARRERARAKO 3 HIZKUNTZA EREDUAK

- | | | |
|-----------------|---|--|
| A labela |  | Haurra inguramen elebidun batean ibilki da, langileak euskaraz ala frantsesez ari zaizkio, gurasoen hautuaren arabera. |
| B labela |  | Inguramen euskaldunean ibilki da haurra, eta harremanak osoki euskaraz egiten dira. |
| C labela |  | Inguramen elebidunean ibilki da haurra, eta langileen erdia ari zaio euskaraz eta beste erdia frantsesez. |

IKUS euskarazko lehen hautzaroari buruzko erreportaia gure sareetan.

  @communautePB



© Communauté Pays Basque / L. Tomassi

UNE CRÈCHE = UN SPECTACLE !

Dans le cadre de Kalakaño, la Communauté Pays Basque offre à chaque crèche labélisée un spectacle d'une compagnie locale professionnelle bascophone, à partager entre enfants et personnel encadrant. Un spectacle est également dédié aux assistantes maternelles. Rapprochez-vous des professionnels autour de votre enfant pour plus d'information !

P H SPECTACLE

NUNDIK

En crèche labélisée

+ une représentation pour les assistantes **martenelles Gotein-Libarrenx** . Vendredi **13 mars** (10h00) . Château de Gotein-Libarrenx.

- Organisé avec le RAM Goxama
- Proposé par la Compagnie Kiribil
- En euskara
- À partir de 3 mois
- 30 minutes

Nundik est une création pour les tout-petits, qui pose les questions fondamentales de la naissance du monde et de l'humanité, et apporte son interprétation artistique à l'origine du langage. Nundik est une suspension artistique et poétique.



P H SPECTACLE

TRUKATRUK

En crèche labélisée

- Proposé par Philippe Albor et Arantxa Hirigoyen
- En euskara
- À partir de 7 mois
- Durée : 30 mn

Un jardin. Deux personnes. Une rencontre. Musique, poésie, mime, chanson, théâtre d'objets.

P H SPECTACLE

SABLEAK

En crèche labélisée

- Proposé par la Compagnie Kiribil
- En euskara
- À partir de 6 mois
- Durée : 30 mn

Sable est un personnage « miroir » de l'enfance. Sable écoute, ressent, danse, joue, chante, se marre, s'ennuie, invente des histoires, des personnages, des mondes ... pour vivre ses rêves d'enfant.



HAURTZAINDEGI BAT = EMANALDI BAT!

Kalakañoen kari, Euskal Elkargoak, LEHA labela duen haurtzaindegi bakoitzari, tokiko konpainia euskaldun baten ikusgarri bat eskaintzen dio, haur eta haurzainek memento goxo hori parteka dezaten. Horrezgain, etxe haurzainei zuzenduriko ikusgarri berezi bat ere izanen da. Informazio gehiago ukaiteko, zuen haurtzaindegiarengana hurbil zaitzte!

P H IKUSGARRIA

NUNDIK

Haurtzaindegi labelizatuetan

+ **etxe-haurzaintzat emanaldia Gotaïne Irabarne** . **Martxoak 13**, ostirala (10:00) Irabarneko gazteluan

- Goxama sarearekin antolatuturik
- Kiribil konpainiak proposaturik
- Euskaraz
- 3 hilabetetatik goiti
- Iraupena : 30mn

Nundik, haur ttipi-ttipiendako sorkuntza da, munduaren eta gizakiaren sorreraren galdera handiak pausatzen dituena eta hizkuntzaren agertzeari interpretazio artistikoa ekartzen diona. Nundik, poesia eta arte proposamena da.

P H IKUSGARRIA

TRUKATRUK

Haurtzaindegi labelizatuetan

- Philippe Albor eta Arantxa Hirigoyenek proposaturik
- Euskaraz
- 7 hilabetetatik goiti
- Iraupena : 30 mn

Baratze bat. Bi pertsona. Bilgune bat. Musika, poesia, mimoa, kantua, objektu-antzerkia.

P H IKUSGARRIA

SABLEAK

Haurtzaindegi labelizatuetan

- Kiribil konpainiak proposaturik
- Euskaraz
- 6 hilabetetatik goiti
- Iraupena : 30 mn

Sable haurtzarotik jalgi den pertsonaia da. Sable adi egoten da, behatzen du, aspertzen da, irriz hasten da, ipuinak asmatzen ditu, munduak sortzen ditu ...

PROGRAMME En un coup d'œil EGITARUA Behako batez

Mars Martxo	Type Alorra	Rendez-vous Hitzordua	Lieu Lekua
13	LANCEMENT ESTREINA	Rencontre du réseau professionnel de la petite enfance en langue basque. Euskarazko lehen haurtzaroaren profesionalen sareen topaldia.	Lahonce Lehunte
13	SPECTACLE IKUSGARRIA	« Nundik » pour les assistantes maternelles. Ètze haurzaintzentzat.	Gotein-Libarrenx Gotaine- Irabarne
14	SPECTACLE IKUSGARRIA	« La Petite souris » « Sagutxo tuntuna »	Ainhoa
14	ATELIER TAILERRA	Yoga	Ascain Azkaine
16	ATELIER TAILERRA	« Les espaces d'usage de l'euskara en crèche » « Haurtzaindegietako espazioak aztertuz »	Saint-Pée sur Nivelle Senpere
17 > 26	CONFÉRENCE ANIMÉE HITZALDI ANIMATUA	« Raconter en euskara à nos tout-petits » « Zer eta nola konda euskaraz haur ttipientzat »	Ahetze, Urcuit, Ustaritz, Hendaye, Lacarre Ahetze, Urketa, Uztaritze, Hendaia, Lakarra
18 - 25	FORMATION FORMAKUNTZA	Éveil musical pour les tout-petits. Musika eta soinua haur ttipiekin.	Lahonce Lehunte
21	SPECTACLE IKUSGARRIA	« De pierre en pierre » « Harriz harri »	Itxassou Itsasu
23	ATELIER TAILERRA	Les usages de l'euskara entre parents et professionnels. Euskararen erabilpena buraso eta profesionalen artean.	Hasparren Hazparne
28	CONTE PARTICIPATIF ISTORIO PARTE HARTZAILEA	« À la recherche du trésor » « Altxoraren bila! »	Hendaye Hendaia
28	ATELIER TAILERRA	Massage bébé Ñiñi masaia	Cambo-les-bains Kanbo
29	PIQUE-NIQUE MUSICAL PIK-NIKA MUSIKALA	"Gurashow"	Itxassou Itsasu
13 > 29	SPECTACLES IKUSGARRIAK	SABLEAK, NUNDIK et TRUKATRUK en tournée dans les crèches labellisées. SABLEAK, NUNDIK eta TRUKATRUK biran haurtzaindegi labelizatuetan.	Dans les crèches labellisées Haurtzaindegi labelizatuetan